
Билингвизм



Термины:

- **Билингвизм** (от лат. bi — дву(х)- и lingua - язык) (двуязычие), владение двумя языками.
 - **Билингв** – это человек, способный употреблять в общении две языковые системы.
 - **Монолингв** – это человек, способный пользоваться только одной языковой системой, только родным языком.
-

Возникновение билингвизма

Билингвизм возникает из-за потребностей **языковых контактов** между народами – носителями разных языков.

Языковые контакты возникают в связи с общностью территории, на которой живут носители разных языков:

- ☠ Швейцария (немецкий, французский, итальянские языки)
- ☠ Канада (английский, французский языки)

Типы билингвизма

По числу усвоенных действий:

- ✌ **Рецептивный** билингвизм обеспечивает только восприятие, нередко - восприятие лишь письменного текста: билингв может прочесть текст на втором языке со словарем или без словаря, но свободно говорить не умеет.
- ✌ **Продуктивный** билингвизм предполагает не только чтение, но и свободную речь: билингв продуцирует речь на неродном языке, строит фразу, правильно произносит ее и пр.

Типы билингвизма

По связи с мышлением:

- ★ Непосредственный - билингв, продуцируя речь на неродном языке, не нуждается в своем родном языке, он думает, мыслит на втором языке. Это - высокий уровень овладения языком.
- ★ Опосредованный - билингв строит высказывание на родном языке про себя, в мыслях, а затем переводит на второй язык и произносит фразу вслух или же записывает ее.

Типы билингвизма

По условиям возникновения:

- ✧ **Естественный** билингвизм возникает чаще всего в раннем детстве под влиянием разноязычного окружения: например, в семье говорят по-татарски или по-башкирски, но во дворе может звучать русская речь.
- ✧ В отдельных случаях ребенок овладевает двумя языками практически одновременно: две языковые системы развиваются параллельно, не накладываясь одна на другую.

Типы БИЛИГВИЗМА

По условиям возникновения:

- ✧ **Искусственный** билингвизм возникает в результате обучения, при этом второй язык по отношению к первому, родному находится в подчиненном положении, система родного языка оказывает влияние на усвоение второго языка, т. е. происходит **интерференция** родного языка: его звуковая система, грамматические формы влияют на соответствующие средства второго языка, приводя к ошибкам и акценту.

Типы билингвизма

По степени родства языков:

- Близкородственные (русско-украинский)
PS : Усваиваются легче на первых этапах изучения
- Неблизкородственные (русско-английский, русско-молдавский)

Первокурсники!



ШЛЮ ВАМ ПРИВЕТ